

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1984 Nr. 35

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Indonesië; 's-Gravenhage, 3 april 1964*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1964, 43.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1964, 43.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1965, 35.

Het in rubriek J hieronder vermelde administratief akkoord behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 35.

J. GEGEVENS

Zie laatstelijk *Trb.* 1981, 119.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn het op 3 mei 1980 tot stand gekomen administratief akkoord inzake samenwerking tussen de Landbouwhogeschool in Wageningen en de Brawijaya Universiteit in Malang en het op 9 februari 1981 tot stand

gekomen administratief akkoord inzake samenwerking bij op praktische maatregelen gericht onderzoek betreffende de informele sector (teksten in rubriek J van *Trb.* 1981, 119) medegegeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 26 augustus 1981.

Ter uitvoering van artikel 3 van de onderhavige Overeenkomst is op 10 februari 1982 te Jakarta tussen de wederzijdse bevoegde autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het windtunnel-project TTA-79 in Serpong op West-Java. De tekst van het administratief akkoord luidt als volgt:

**Administrative Arrangement concerning the Aero-Gas Dynamics and  
Vibration Laboratory (LAGG) Project at Serpong, West Java**

The Netherlands Minister for Development Co-operation, Drs. C. P. van Dijk, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party"

and

The Indonesian Minister of State for Research and Technology, Prof. Dr. Ing. B. J. Habibie, being the competent Indonesian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Indonesian Party";

Having decided to co-operate in the Aero-Gas Dynamics and Vibration Laboratory (LAGG) Project at Serpong, West Java;

Having regard to the provisions of Article 3 of the Agreement concerning Technical Co-operation between the Kingdom of the Netherlands, and the Republic of Indonesia signed at the Hague on April 3rd, 1964, hereinafter referred to as "the Agreement";

Have agreed as follows:

Article I

*The Project*

1. The two Parties shall jointly carry out a project, to be known as "Project TTA-79 (LAGG)" hereinafter referred to as "the Project".

2. The purpose of the Project is to develop an applied research capability in the field of aero-gas dynamics and vibration to support urban, environmental, alternative energy resources, aerospace and other industrial development programmes in Indonesia, e.g. railway, shipbuilding, automotive, aerospace industries.

3. This purpose shall be pursued by:  
- preparing the LAGG masterplan;

- advising and assisting in the design, construction and operation of a low speed windtunnel (LST) at Serpong (West Java);
- training of aeronautical engineering staff for LAGG and dissemination of knowledge;
- preparing a plan to upgrade the related scientific and technical library, documentation and information (STI) services in Indonesia.

4. The aforesaid co-operation between the two Parties is planned to last 4 years.

## Article II

### *The Netherlands contribution*

1. The Netherlands contribution to the Project will consist of expert man-capacity, travel allowances, equipment and services, fellowships for Indonesian personnel and administrative costs.

2. The value of the Netherlands contribution shall not exceed an amount of Dfl. 10,000,000.-.

## Article III

### *The Indonesian contribution*

1. The Indonesian contribution to the Project will consist of professional man-capacity, domestic travel allowances, equipment services, salaries for Indonesian fellows, administrative and communication equipment and related costs and language courses and costs for medical care.

2. The value of the Indonesian contribution is estimated to be no less than Rp. 700,000,000.-. (The Indonesian Government will bear the cost of the design and construction of the low speed windtunnel).

## Article IV

### *The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party appoints the Directorate General for International Co-operation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Indonesian Party appoints the National Centre for Research, Science and Technology (PUSPIPTEK) as the Indonesian Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

3. The Netherlands and Indonesian Party shall establish together "the TTA-79 Project Organization" for the implementation of the Project, consisting of Indonesian and Netherlands experts.

4. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Indonesia, as far as the day to day operations under the Project are concerned, by the appointed Netherlands member of the TTA-79 Project Organization, hereinafter to be referred to as "the Project Representative".

#### Article V

##### *The Executive Authorities<sup>1)</sup>*

The Project Representative shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the implementation of the Netherlands contribution.

The Project Representative shall act in close consultation with the appointed Indonesian members of the TTA-79 Project Organization and respect the instructions given by the Indonesian Executive Authority to the Indonesian personnel.

The Indonesian Executive Authority shall provide the Project representative with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

#### Article VI

##### *Delegation*

Each of the Executive Authorities named in Article IV shall be entitled to delegate on its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so, the Executive Authorities shall inform each other in writing of the names of the persons or instructions delegated and of the extent of such delegation.

#### Article VII

##### *The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations stating in detail the contribution of either Party, the number and duties of the advisers, their job-descriptions, the duration of their stay abroad and a description of the equipment and materials to be made available. The Schedule of Operations shall include a specified budget of the contribution of either Party, operation schemes, time schedules and supporting information.

---

<sup>1)</sup> Lees: The Project Representative.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of the Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended by common consent between the Executive Authorities.

#### Article VIII

##### *Status of the Netherlands personnel*

The Netherlands advisers to the Project paid from Netherlands funds, shall enjoy the privileges and immunities described in Article 4 of the Agreement.

#### Article IX

##### *Status of the Netherlands equipment and materials*

1. The provisions of Article 5 of the Agreement are applicable to the importation and exportation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials supplied by the Netherlands Party will be transferred to the Indonesian Party when the co-operation between the two Parties on the Project has terminated, unless they are required for some other technical co-operation projects involving the two countries.

#### Article X

##### *Reporting*

The Project Representative shall submit to both Executive Authorities quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project.

On the termination of the Project the Project Representative shall submit to all the parties involved a final report in the English language on all the aspects of the work done in connection with the Project.

#### Article XI

##### *Settlement of Disputes*

Any dispute between the two Parties arising out of the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement shall be settled amicably by consultation or negotiation.

## Article XII

*Entering into force and duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force on the date of signature by both Parties and shall expire either at the end of the period stated in Article I, paragraph 4 of this Arrangement or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and of the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE at Jakarta on the 10th day of February 1982 in two originals in the English language.

*The Netherlands Minister for  
Development Co-operation*

(sd.) C. P. VAN DIJK

Drs. C. P. van Dijk

*The Indonesian Minister of  
State for Research and  
Technology*

(sd.) B. J. HABIBIE

Prof. Dr. Ing. B. J. Habibie

---

Het administratief akkoord is op 10 februari 1982 in werking getreden.

Uitgegeven de *negende* maart 1984.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK